

Connecting with God's Glory!

It is common in many Eastern Churches to see people touching or kissing the priest's vestment as he passes in procession. In this way, they express their veneration for Christ in the Gospel book, the Holy Gifts or other sacred object he is carrying. They are doing liturgically what people in Eastern cultures did regularly to express reverence for or dependence upon their religious or ethnic leaders – or even family elders – for centuries.

We read in the Gospels that people would reach out to touch the hem of Christ's garment in the hope that they would thereby come into contact with holiness and obtain a blessing. (See Mt 14:35-36). The woman with the issue of blood in Lk 8 had the same hope.

Modern commentators have debated whether this woman suffered from a genetic blood disease such as hemophilia or a menstrual disorder of some kind. This issue is not raised in the Scriptures, which focus on the results rather than the cause of her condition. In Mk 5 we read that she "had suffered many things from many physicians. She had spent all that she had and was no better, but rather grew worse." (v. 26) Not only had her condition worsened, but she had become impoverished in the process. (See Lk 8:43)

The Gospels, written for Gentile converts, do not mention another effect of her illness which would have been extremely important to Jews. Whatever the origin of the hemorrhaging, it caused the woman to be ritually unclean according to the Torah. (See Lev 15:25-27) Bodily discharges of any kind, being "of the earth," rendered a person or anything they touched unfit for the heavenly action of worship ("defiling the tabernacle" – Lev 15:31). Neither this woman nor anyone who had contact with her could observe the Holydays or offer even the daily sacrifices in the temple on any day she suffered this hemorrhage. She was, in effect, as much of an outcast as a leper as far as participation in the life of her people was concerned. Touching Jesus changed all that.

In Lk 8:44 we are told that this woman "came from behind and touched the border of His garment." The phrase translated here as "the border of His garment" is more properly rendered as "the fringe of His robe." The ordinary dress of Jewish men in Christ's day consisted of a tunic over which they wore a mantle large enough to cover them from head to foot. The Torah prescribed that this garment be fringed with tassels (*tzitzit*): "Speak to the children of Israel: Tell them to make tassels on the corners of their garments throughout their generations, and to put a blue thread in the tassels of the corners. When you shall have the tassel, you may look upon it and remember all the commandments of the LORD and do them." (Num 15:38-39).

Some rabbinic authorities considered blue as the "colour of God's glory". Covers for the temple vessels were made in this colour. Touching the blue-threaded tassel, then, is an attempt to connect with the glory of God. This garment, reduced in size, is the prayer shawl worn by observant Jews today at worship. Some Orthodox Jewish men wear a kind of scapular under their street wear. Its tassels often may be seen hanging outside their shirts.

Although the story of this woman is recounting in Mt 9 and Mk 5 as well as in Lk (8:27-40), her name is never given and she is not mentioned again. Regardless, of who the bleeding woman was, today's gospel's reading tells us that she did not hesitate to "connect with God's glory" despite her "bleeding." She surely saw the mercy and love of God, where no man, and especially the law-keepers, failed to see it. It was embodied in our Lord Jesus Christ. With this in mind, are we, as Christians seeking to connect on a daily basis with the glory of God? Are we attending the liturgical prayers, and approaching the Sacraments of Reconciliation and Holy Communion on a regular basis? Let us pray unceasingly for such an endeavour.

Adapted from the Melkite Office of Evangelization and Catechesis (Newton, US)

التواصل مع مجد الله!

إنه لمن الشائع في العديد من الكنائس الشرقية أن نرى الناس يلمسون أو يقبلون ثوب الكاهن الكهنوتي أثناء مروره في طواف. بهذا، يعبرون عن تكريمهم للمسيح في الإنجيل وللقرابين المقدسة، أو أي شيء آخر مقدس يحمله الكاهن. ليتربحياً، يتابع هؤلاء ما قام به أسلافهم بانتظام، ولعدة قرون، في الثقافات الشرقية تعبيراً عن تكريمهم أو انتمائهم لرؤسائهم الدينيين أو العرقيين أو حتى لشيوخ الأسرة. نقرأ في الأناجيل، أن الناس كانوا يحاولون لمس هذب ثوب المسيح على أمل الحصول على بركة القداسة والنعمة. (راجع متى 14: 35-36). هذا الأمل، تحلت به المرأة النازفة الدم في لوقا 8.

قد ناقش مفسرو الكتاب المقدس الحديثون موضوع مرض المرأة، فهل كانت هذه المرأة تعاني من مرض دم وراثي مثل الهيموفيليا، أو من اضطراب الدورة الشهرية؟ لا توضح هذه المسألة في الكتاب المقدس إذ أنه يركز على النتائج بدلاً من سبب حالتها. في إنجيل مرقس 5، نقرأ أنها "قد تألمت كثيراً من أطباء كثيرين، وأنفقت كل ما عندها ولم تنتفع شيئاً، بل صارت إلى حال أسوأ" (26). لم تكن فقط حالتها قد ازدادت سوءاً، بل استنزفت أيضاً كل ما عندها (راجع لوقا 8: 43).

لا تذكر الأناجيل، المكتوبة من أجل الوثنيين المهتدين، أثرًا آخرًا لمرضها الذي من شأنه أن يكون مهمًا للغاية بالنسبة لليهود. أيًا كان أصل نزف دمها، فإنه، ووفقاً للتوراة، قد تسبب بجعل المرأة مدنسة طقسياً (راجع سفر اللاويين 15: 25-27). إن أي إفرازات جسدية، وبما أنها "من الأرض"، تجعل الشخص أو أي شيء يلمسه غير صالح للعمل السماوي والصلاة ("تدنيس المسكن" - لاويين 15: 31). لا يمكن لهذه المرأة التي تعاني من نزف الدم، ولا لأي شخص كان على اتصال معها، المشاركة في الأعياد الدينية أو تقديم الذبائح اليومية في الهيكل. في الواقع، اعتبرت هذه المرأة من المنيودين، مثل ذلك الإنسان الذي عانى من مرض البرص. كما لا يحق لها أن تشارك في حياة شعبها. لكنها لمست يسوع فتغير كل شيء.

في لوقا 8: 44، قيل لنا إن هذه المرأة "جاءت من الخلف ولمست هذب ثوبه". كان اللباس العادي للرجال اليهود، في عهد المسيح، يتكون من رداء يرتدون فوقه عباءة كبيرة تغطيهم بما فيه الكفاية من الرأس حتى القدم. وقد نصت التوراة على أن يكون هذا الرداء مشدوداً بالشرابات (مثل التي تعلق في نهاية المسبحة) (*tzitzit*): "كلم بني إسرائيل وقل لهم: أن يصنعوا لهم أهداباً في أذيال ثيابهم في أجيالهم، ويجعلوا على هذب الذيل عصاباً من أسمانجوني. فتكون لكم هذباً، فترونها وتذكرون كل وصايا الرب وتعملونها" (عدد 15: 38-39). إن وضع عصاب أسمانجونية على هذب الثوب، الذي يصل إلى التراب، يذكّرنا بالسماويات حتى إن كنا نعيش بالجسد (الثوب على الأرض). فحين ينظر الإنسان إلى الأسفل يرى اللون الإسمانجوني السماوي فيتذكر السماويات ووصية الله.

اعتبرت بعض السلطات الحاخامية أن اللون الأزرق هو "لون مجد الله". وكانت أغطية أوعية الهيكل تُصنع من هذا اللون. إن لمس خيوط الشرابات الزرقاء هو محاولة للتواصل مع مجد الله. هذا الرداء، المصغر في حجمه، هو لباس الصلاة الذي يرتديه اليهود المحافظون اليوم وهو يصلون. فيما يرتدى بعض الرجال اليهود الأرثوذكس قميصاً تحت لباسهم. غالباً ما نشاهد شراباتهم معلقة خارج قمصانهم.

على الرغم من أن قصة هذه المرأة يُعاد سردها في متى 9 ومرقس 5 ولوقا (8: 27-40)، لم يُعط لها اسم أبداً، ولم تُذكر مرة أخرى. بغض النظر عن من كانت هذه المرأة، يقول لنا إنجيل اليوم أنها لم تتردد في "التواصل مع مجد الله" على الرغم من "نزف دمها". من المؤكد أنها لمست رحمة الله ومحبة المتجسدة في شخص ربنا يسوع المسيح، في حين فشل آخرون، وخاصة محافظو الشريعة، عن لمس ذلك. السؤال هنا: هل نحن المسيحيين نسعى إلى التواصل بشكل يومي مع مجد الله؟ هل نصلي الصلوات الطقسية ونتقدم من سر الاعتراف وناول القربان المقدس بشكل منتظم؟ دعونا نصلي دائماً من أجل ذلك.

مُقتبس من مكتب التعليم الديني للروم الملكيين (نيوتن، الولايات المتحدة)